

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Qan la novella flors par el vergan > Tradizione manoscritta > Canzoniere K

Canzoniere K

- letto 854 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto

c. 169v.- 170r.

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960.r=chansonnier.langFR> [1]

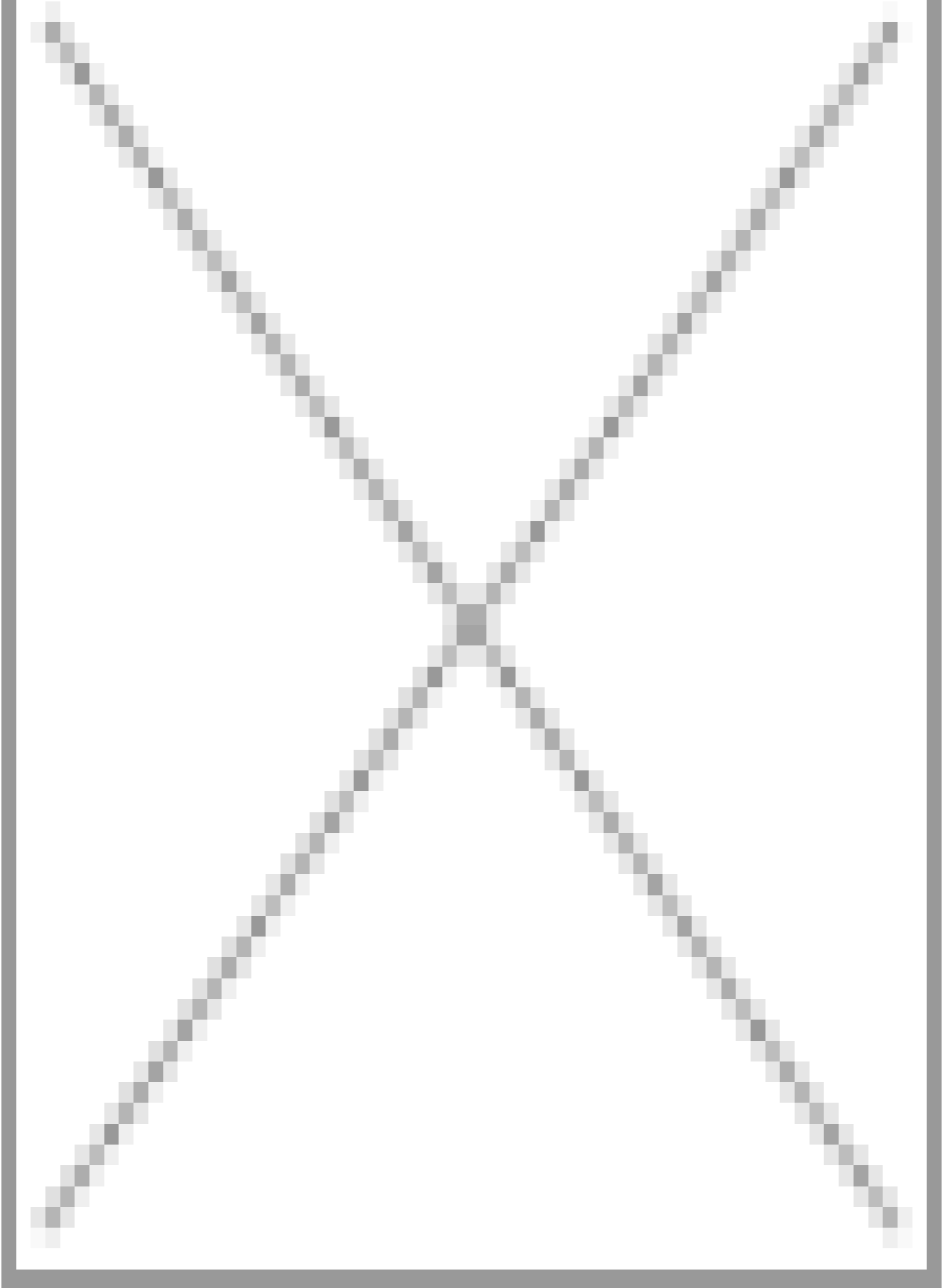
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_362_0.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_363.peg



- letto 521 volte

Edizione diplomatica

c. 169 v.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%33%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_362_1.jpeg

Bertranz de born. **xij**

QVan la nouella flors par el uergan. On
son uermeill uerd eblanc li brondel.
abla dousor quieu sent altorn del an.
Chant autresi con fan li autre ausel. Car p(er)
ausel me teing en mantas res. Car aus uo-
ler tot lo mielz quel mon es. Voler laus

c. 170 r.

	<p> euet auer cor uolon. Mas no(n) laus dir mon cor anz loill rescon. Eu no(n) soi drutz ni damor no(n) feing ta(n). Qe(n) rason domna damor nim apel. Ni no dom- nei esim ual autretan. Que lausengier fals enois fra del. Des enseignat uillan emal apres. An de me dit tant neson entremes. Que fan cuiar que la genser del mon. Mi tengua gai iausen edesiron. Qom ses domna no(n) pot far damor chan. Mas siruentes farai fresc enouel. Pu casti- ar cuidon enguerreian. Nostre baron lo sein- gnor de bordel. Eper forsa tornar franc ecor- tes. Mal estara sancar uillans no nes. Ta- nt que chascu(n)s aia gaug sil respon. Enols enoï si bels pela nils ton. Autra aura saissi pert son affan. Enlimoi- si on atrait tant cairel. Etanta tor tant mur etant anuan. Faig edeffaig efondut tant chaste . Etant auet tolt edonat emes. Eta(n)t colp dat ereseubut epres. Etanta fam ta(n)ta set etant son. Com el atrait da gentroa no(n) tron. Passa per uos remanon sai claman. En le- moisi de sai uas mon saurel. P(er) uostre pro a- uez faitz de lor dan. Som dis naimars el sei- gner de martel. Emtaglafers engol fautz eniofres. Etut aisel qen uos seron enpres. No(n) an las patz gens per uos enque son. Anz fan lor grat lai al comte raimon. Siruentes uai an raimo(n) gauseran. Lai a- pinos en ma rason lespel. Quar tan aut so(n) sei dit esei deman. Delleis que ten cabriera efon durgel. Amo(n) fraire enren gratz emer- ces. De bergida delfin ioi que menq(ue)s. Qe tot mon cor me tornet iauzion. Quan nos partim amdoi aLcap del pon. Si com lausel son de sotz laurion. Son las autras sotz la gensor del mon. </p>
------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- letto 603 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
Bertrands de born. xijj	Bertrands de Born XIII
	I

<p>QVan la nouella flors par el uergan. On son uermeill uerd eblanc li brondel.</p> <p>abla dousor quieu sent altorn del an.</p> <p>Chant autresi con fan li autre ausel. Car p(er) ausel me teing en mantas res. Car aus uo-ler tot lo mielz quel mon es. Voler laus euet auer cor uolon. Mas no(n) laus dir mon cor anz loill rescon.</p>	<p>Quan la novella flors par el vergan on son vermeill, verd e blanc li brondel, ab la dousor qu'ieu sent al torn de l'an chant autresi con fan li autre ausel car per ausel me teing en mantas res car aus voler tot lo mielz qu'el mon es voler l'aus eu et aver cor volon mas non l'aus dir mon cor anz lo·ill rescon.</p>
	II
<p>Eu no(n) soi drutz ni damor no(n) feing ta(n). Qe(n) rason domna damor nim apel. Ni no domnei esim ual autretan. Que lausengier fals enois fra del. Des enseignat uillan emal apres. An de me dit tant neson entremes. Que fan cuiar que la genser del mon. Mi tengua gai iausen edesiron.</p>	<p>Eu non soi drutz ni d'amor non feing tan qe·n rason domna d'amor ni m'apel ni no domnei e si·m val autretan que lausengier fals, enois, fradel, desenseignat, villan e malapres an de me dit tant ne son entremes que fan cujar que la genser del mon mi tengua gai, jausen e desiron.</p>
	III
<p>Qom ses domna no(n) pot far damor chan. Mas siruentes farai fresc enouel. Pu castiar cuidon enguerreian. Nostre baron lo seignor de bordel. Eper forsa tornar franc e cortes. Mal estara sancar uillans no nes. Tant que chascu(n)s aia gaug sil respon. Enols enoi si bels pela nils ton.</p>	<p>Q'om ses domna non pot far d'amor chan, mas sirventes farai fresc e novel pu castiar cuidon en guerrejan nostre baron lo seignor de Bordel e per forsa tornar franc e cortes mal estara s'ancar villans non es tant que chascuns aia gaug si·l respon e no·ls enoi si bels pela ni·ls ton.</p>
	IV
<p>Autra aura saissi pert son affan. Enlimoisi on atrait tant cairel. Etanta tor tant mur etant anuan. Faig edeffaig efondut tant chaste . Etant auet tolt edonat emes. Eta(n)t colp dat ereseubut epres.Etanta fam ta(n)ta set etant son. Com el atrait da gentroa no(n) tron.</p>	<p>Autra aura s'aissi pert son affan, en Limoisi on a trait tant cairel e tanta tor, tant mur e tant anvan faig e deffaig e fondut tant chaste. E tant avet tolt e donat e mes, e tant colp dat e reseubut e pres, e tanta fam, tanta set, e tant son. Com el a trait d'Agen tro a Nontron.</p>
	V

<p>Passa per uos remanon sai claman. En le- moisi de sai uas mon saurel. P(er) uostre pro a- uez faitz de lor dan. Som dis naimars el sei- gner de martel. Emtaglafers engol fautz eniofres. Etut aisel qen uos seron empres. No(n) an las patz gens per uos enque son. Anz fan lor grat lai al comte raimon.</p>	<p>Passa, per vos remanon sai claman en Lemoisi de sai vas Monsaurel Per vostre pro avez faitz de lor dan, so-m dis N'Aimars el seigneur de Martel e-M Taglafers e-N Golfautz e-N Jofres e tut aisel q'en vos s'eron empres non an las patz gens per vos en que son, anz fan lor grat lai al comte Raimon.</p>
	VI
<p>Siruentes uai an raimo(n) gauseran. Lai a- pinos en ma rason lespel. Quar tan aut so(n) sei dit esei deman. Delleis que ten cabriera efon durgel. Amo(n) fraire enren gratz emer- ces. De bergida delfin ioi que menq(ue)s. Qe tot mon cor me tornet iauzion. Quan nos partim amdoi aLcap del pon.</p>	<p>Sirventes, vai a-N Raimon Gauseran, lai a Pinos en ma rason l'espel, quar tan aut son sei dit e sei deman de lleis que ten Cabriera e fon d'Urgel. A mon fraire en ren gratz e merces de Bergida del fin joi que m'enques, qe tot mon cor me tornet jauzion quan nos partim amdoi al cap del pon.</p>
	VII
<p>Si com lausel son de sotz laurion. Son las autras sotz la gensor del mon.</p>	<p>Si com l'ausel son de sotz l'aurion, son las outras sotz la gensor del mon.</p>

- letto 867 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-205>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960.r=chansonnier.langFR>